



**PL** 2-3 / 8-9

**CZ** 4-5 / 8-9

**HU** 6-7 / 8-9

**ARTIC 1500**

## INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

Ta instrukcja zawiera wytyczne dotyczące eksploatacji urządzenia oraz środki ostrożności, których należy przestrzegać dla własnego bezpieczeństwa. Przed użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytkowania.



To urządzenie powinno być stosowane tylko do ładowania i/ lub rozruchui/ lub zasilania w granicach podanych na urządzeniu oraz w instrukcji obsługi. Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa. W przypadku niewłaściwego lub niebezpiecznego użycia produktu, producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności.



Urządzenie przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach, Nie używać na zewnątrz podczas padającego deszczu lub śniegu.

Osoby dorosłe (włącznie z dziećmi od 8 roku życia), których zdolności fizyczne, czuciowe i umysłowe są niewystarczające dla prawidłowego obsługiwanie urządzenia muszą być nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo oraz należy im wcześniej udzielić odpowiednich instrukcji obsługi urządzenia zgodnych z bezpieczeństwem bez ryzyka zagrożenia. Dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem. Dzieciom bez nadzoru dorosłego zabrania się wszelkich napraw, czyszczenia, bądź regulacji urządzenia.

Nie używać do ładowania baterii jednorazowych.

Tryb automatyczny i ograniczenia użytkowania wyjaśnione są w poniższej instrukcji obsługi.



### Ryzyko wybuchu i pożaru!

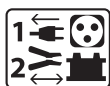
Podczas ładowania bateria akumulatora może wydzielać gazy wybuchowe.



- Podczas ładowania, akumulator musi być umieszczony w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.



- Należy unikać ognia i isker. Zakaz palenia!



### Podłączanie / odłączanie

- Odłącz zasilanie przed podłączeniem/odłączeniem urządzenia do/od akumulatora,
- Zacisk akumulatora który nie jest podłączony do ramy pojazdu musi zostać podłączony jako pierwszy. Drugie połączenie musi być wykonane na ramie podwozia z dala od akumulatora oraz przewodu paliwowego. Ładowarka musi być podłączona do sieci zasilającej.
- Po naładowaniu, należy odłączyć ładowarkę od sieci zasilającej oraz zdjąć zaciski zachowując daną kolejność: najpierw zdjąć zacisk z ramy podwozia, a następnie z akumulatora.



### Podłączanie:

- Urządzenie klasy II
- Podłączenie do sieci elektrycznej musi być wykonane zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi instalacji.

**Konserwacja:**

- Jeżeli kabel power supply jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, przedstawiciela serwisowego, bądź osobę wykwalifikowaną.

**Przepisy prawne**

- Urządzenie zgodne jest z Dyrektywą Europejską.
- Certyfikat zgodności jest dostępny na naszej stronie internetowej.



- Znak zgodności EAC (Eurazjatyckiej Komisji Gospodarczej)

**Sprzedaż:**

- Produkt ten należy oddać do odpowiedniego zakładu utylizacji odpadów. Nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

**OPIS OGÓLNY**

Prostownik ARTIC 1500 jest idealny do ładowania większości małych akumulatorów ołowiowych 12V z lub bez konserwacji, szeroko stosowany w motocyklach, skuterach wodnych i wielu innych małych pojazdach. Akumulatory te mogą być różnego typu, np. ŻEL (żelowany elektrolit), AGM (impregnowany elektrolit), WET (mokry), MF - bezobsługowy, CA (wapń)...

Ten prostownik został specjalnie zaprojektowany do ładowania akumulatorów 12V (6 ogniw 2V) od 3Ah do 40Ah, lub do podtrzymania naładowania do 100Ah.

**URUCHOMIENIE**

1. Podłączyć ładowarkę do akumulatora z odpowiednimi akcesoriami (zaciski, terminale, itp.).
2. Podłączyć ładowarkę do gniazdka sieciowego (sieć jednofazowa 220 - 240 Vac 50-60Hz). Zapala się kontrolka
3. Podczas ładowania, urządzenie wskazuje postęp ładowania. Gdy zapala się kontrolka , odbywa się ładowanie akumulatora. Gdy zapala się kontrolka , oznacza to, że bateria jest w pełni naładowana.
4. Po zakończeniu procesu ładowania, odłączyć ładowarkę od sieci zasilania, a następnie usunąć połączenia akumulatora.

**3 ETAPY ŁADOWANIA****ETAP 1 : Szybkie ładowanie**

Szybkie ładowanie na maksymalnej mocy prądu, pozwalające osiągnąć 80% naładowania.

Zapala się

**ETAP 2 : Pochłanianie**

Ładowanie o stałej mocy, aby poziom naładowania osiągnął 100%.

Zapala się

**ETAP 3 : Podtrzymanie naładowania**

Utrzymanie maksymalnego poziomu naładowania baterii akumulatora.

Zapala się

**• Ceněná doba nabíjení****12V**

Kapacita akumulatoru	3 Ah	10 Ah	20 Ah	40 Ah
Doba nabíjení 20% >>> 80%	2 h	4 h	8 h	25 h

**BŁĘDY, PRZYCZYNY, ROZWIĄZANIA PROBLEMÓW**

	Błędy	Przyczyny	Rozwiązania
1	Zapaliła się kontrolka  , ale ładowanie nie rozpoczyna się.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zwarcie.</li> <li>• Obwód otwarty.</li> <li>• Odwrócona polaryzacja (biegunowość).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Należy sprawdzić, czy nie występuje normalne lub nienormalne zużycie prądu w obwodzie pojazdu.</li> <li>• Należy sprawdzić, czy zaciski są prawidłowo podłączone.</li> <li>• Po tych korektach, jeśli kontrolka pozostaje wyłączona, akumulator jest zasiarczony lub uszkodzony, należy go wymienić.</li> </ul>

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tento návod k obsluze obsahuje pokyny o různých funkcích zařízení a bezpečnostní opatření.



Předtím, než zapnete zařízení poprvé, přečtete si pozorně návod k obsluze. Uschovejte si tento návod k obsluze pro vyřešení budoucích otázek.

Přístroj je určen výlučně pro nabíjecí postupy uvedené na výkonovém štítku nebo v tomto návodu. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny. Výrobce neručí za nedostatečné či nebezpečné používání.



Zařízení pouze pro vnitřní použití. Nepoužívejte zařízení pod déšťi nebo sněhu.

Tento přístroj mohou používat děti ve věku od 8 let a výše a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud je zajištěn jejich dohled nebo jim byly poskytnuty pokyny ohledně používání přístroje bezpečným způsobem a pokud rozumí s tím spojeným rizikům. Nedovolte dětem hrát si se zařízením. Čištění a údržbu nelze být prováděné dětmi bez dohledu.

Nepoužívejte nikdy zařízení pro baterie neumožňující nabíjení.

Režim automatického provozu jako omezení použití jsou uvedené v tomto návodu.



### Nebezpečí požáru a výbuchu

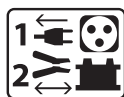
Během nabíjení by olovené baterie mohly vydávat výbušné plyny.



- Během nabíjení musí být akumulátor umístěn na dobře větraném místě.



- Zamezte vzniku požáru a jisker. Nekuřte.



### Připojení / Odpojení

- Odpojte zařízení od napájecí sítě před připojováním nebo odpojováním kabelů na baterii.

- Připojte naprvní kabel k pólu, který není připojen k podvozku auta. Připojte potom kabel k podvozku auta, v dostatečné vzdálenosti od akumulátoru a od palivového rozvodu. Konečně připojte nabíječku k síti.

- Po nabíjení odpojte nabíječku od sítě, pak odpojte svorku z karosérie a poté svorku od akumulátoru. Dodržujte prosím bezpodmínečně toto pořadí.



### Napájení :

- Zařízení 2. třídy

- Připojení k síťovému přívodu musí odpovídat předpisům a normám pro elektrické instalace platným v dané zemi.

### Údržba:



- Je-li poškozen napájecí kabel, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zamezilo vzniku ohrožen.

**Směrnice:**

- Zařízení odpovídá evropským směrnicím.
- Prohlášení o shodě je dostupné na našich webových stránkách.



- V souladu s normou EAC

**Likvidace:**

- Produkty pro tříděný sběr odpadu. Nelikvidujte toto zařízení do domácího odpadu.

**VŠEOBECNÝ POPIS**

ARTIC 1500 je ideální pro nabíjení většiny malých olověných akumulátorů 12V s údržbou nebo bez údržby, které jsou běžně používané v motorkách, vodních skutrech a v dalších malých vozích. Typy akumulátorů, které mohou být připojeny: kapalinné (s kapalinným elektrolytem), GEL (gelové elektrolyty), AGM (impregnované elektrolyty), CA (vápník).

Tato nabíječka byla vyvinuta pro nabíjení akumulátorů s napětím 12V (6x články 2V) od kapacity 3Ah do 40Ah, nebo pro režim udržovacího nabíjení akumulátorů 12V s kapacitou až do 100Ah.

**UVEDENÍ DO PROVOZU**

1. Připojte nabíječku k akumulátoru požadovaným příslušenstvím (svorky, oky, atd).
2. Připojte nabíječku k elektrické síti (jednofázové napětí 220-240Vac 50-60Hz). Indikátor svítí.
3. Během nabíjení zařízení indikuje stav nabíjení akumulátoru. Kdy kontrolka je rozsvícena, akumulátor se nabíje. Kdy kontrolka je rozsvícena, akumulátor je plně dobitý.
4. Po nabíjení odpojte nabíječku od sítě, pak odpojte kabely z akumulátoru.

**3 ETAPY NABÍJENÍ****Etapa ① : Rychlé nabíjení**

Rychlé nabíjení s maximálním proudem až na 80%.

**Etapa ② : Absorpce**

Nabíjení s konstantním proudem až na 100%.

**Etapa ③ : Udržení**

Udržuje maximální stav nabití akumulátoru.

**• Ceněná doba nabíjení****12V**

Kapacita akumulátoru	3 Ah	10 Ah	20 Ah	40 Ah
Doba nabíjení 20% >>> 80%	2 h	4 h	8 h	25 h

**PROBLÉMY, PŘÍČINY, ŘEŠENÍ**

	Závada	Příčiny	Odstranění
1	Indikátor  svítí ale nabíjení nezačíná.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkrat.</li> <li>• Otevřený zkrat.</li> <li>• Přepolování.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Překontrolujte, zda jde při zkratu o normální nebo abnormální spotřebu proudu vozidla.</li> <li>• Překontrolujte, zda jsou svorky správně připojeny.</li> <li>• Pokud LED zůstává svítit, bude akumulátor buďto sulfatizován nebo je zcela poškozen a je nutné jej vyměnit.</li> </ul>

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES**

In deze handleiding vindt u aanwijzingen voor het functioneren van uw toestel en de veiligheids- en voorzorgsmaatregelen.

Leest u dit document aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar dit document als naslagwerk.



Dit apparaat kan alleen gebruikt worden als oplader, en uitsluitend volgens de instructies vermeld op het apparaat en in de handleiding. Volg altijd nauwkeurig de veiligheidsinstructies op. Bij onjuist of gevaarlijk gebruik kan de fabrikant van dit product niet aansprakelijk gesteld worden.



Dit apparaat is bestemd voor gebruik binnen. Niet blootstellen aan regen.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lagere lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring of kennis, enkel en alleen als ze goed begeleid worden, of als hen de noodzakelijke instructies voor een absoluut veilig gebruik van het apparaat gegeven zijn, en als de eventuele risico's goed begrepen worden. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet gedaan worden door kinderen zonder toezicht.

Niet geschikt voor het opladen van niet-oplaadbare batterijen of accu's.

De automatische modus en de gebruiksbependingen van het apparaat worden in deze handleiding beschreven.



Ontploffings- en brandgevaarlijk!

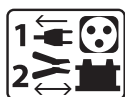
Een opladende accu kan explosief gas uitstoten.



- Plaats de accu tijdens het opladen in een goed geventileerde ruimte.



- Voorkom vlammen en vonken. Niet roken.



Aansluiten / Afsluiten :

- Sluit de stroomvoorziening af alvorens de accu aan te sluiten of los te koppelen.

- De aansluitklem van de accu die niet is aangesloten op een chassis moet als eerst aangekoppeld worden. De andere verbinding moet plaats vinden op de chassis, ver van de accu en van de brandstofkanalisering. De acculader moet vervolgens op het net aangesloten worden.

- Koppel na het laden eerst de acculader van de netspanning los. Koppel daarna de connectie van het chassis los, en pas daarna de connectie met de accu. Respecteer de juiste volgorde.



Aansluiten :

- Apparaat klasse II

- De aansluiting op de netspanning moet conform de nationale regelgeving gebeuren.

Onderhoud :



- Als de voedingskabel beschadigd is moet deze vervangen worden door de fabrikant, diens reparatie-dienst of een gelijkwaardig gekwalificeerde technicus, om ieder gevaar te vermijden.

Richtlijnen :



- Apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen.
- De conformiteitsverklaring is te vinden op onze internetsite.



- EAC merk (Euraziatische Economische Gemeenschap).



Afvalverwerking :

- Afzonderlijke inzameling vereist. Niet met het huishoudelijke afval wegwerpen.

## ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

Az ARTIC 1500 alkalmas a legtöbb kis, 12V-os karbantartást igénylő vagy karbantartásmentes, ólomakkumulátor töltésére, melyet általában motorokhoz, jet-skihez és más egyéb kisjárművekhez használnak. Ezek az akkumulátorok különböző típusúak lehetnek, pl.: ZSELÉS (zselésített elektrolitú), AGM (felitatott elektrolitú), savas, karbantartásmentes, kalciumos ...

Ez az akkumulátortöltő kifejezetten 12V-os (6 db 2V-os cellával) 3 Ah - 40 Ah kapacitású akkumulátor töltésére, vagy 100Ah-ig töltöttségi állapot fenntartására lett kifejlesztve.

## BEKAPCSOLÁS

1. Kapcsolja a töltőt az akkumulátorra a kívánt eszközzel (csipesz, saru, stb.).
2. Kapcsolja a töltőt az elektromos aljzatba (egyfázisú hálózat 220-240V AC 50-60Hz). A kijelző felgyullad.
3. Töltés közben a készülék mutatja a töltés előrehaladtát. Amikor a kijelző világít, az akkumulátor töltés alatt áll. Amikor a kijelző világít, az akkumulátor teljesen fel van töltve.
4. A töltés befejeztével húzza ki a töltőt az elektromos hálózattól, majd vegye le a pólusokat az akkumulátorról.

## A TÖLTÉS 3 LÉPÉSE

### 1 Lépés : Gyorstöltés

Gyors töltés maximális áramerősségen, ami lehetővé teszi a töltöttségi szint 80%-ának az elérését.



### 2 Lépés : Abszorpció

Állandó feszültséggel töltés a 100%-os töltöttségi szint eléréséhez.



### 3 Lépés : Töltöttség szintentartása

Az akkumulátor maximális töltöttségi szintjének fenntartása.



## Becsült töltési idő

**12V**

Az akkumulátor kapacitása	3 Ah	10 Ah	20 Ah	40 Ah
Töltési idő 20% >>> 80%	2 h	4 h	8 h	25 h

## RENDELLENESSÉGEK, OKOK, HIBAE LHÁRÍTÁS

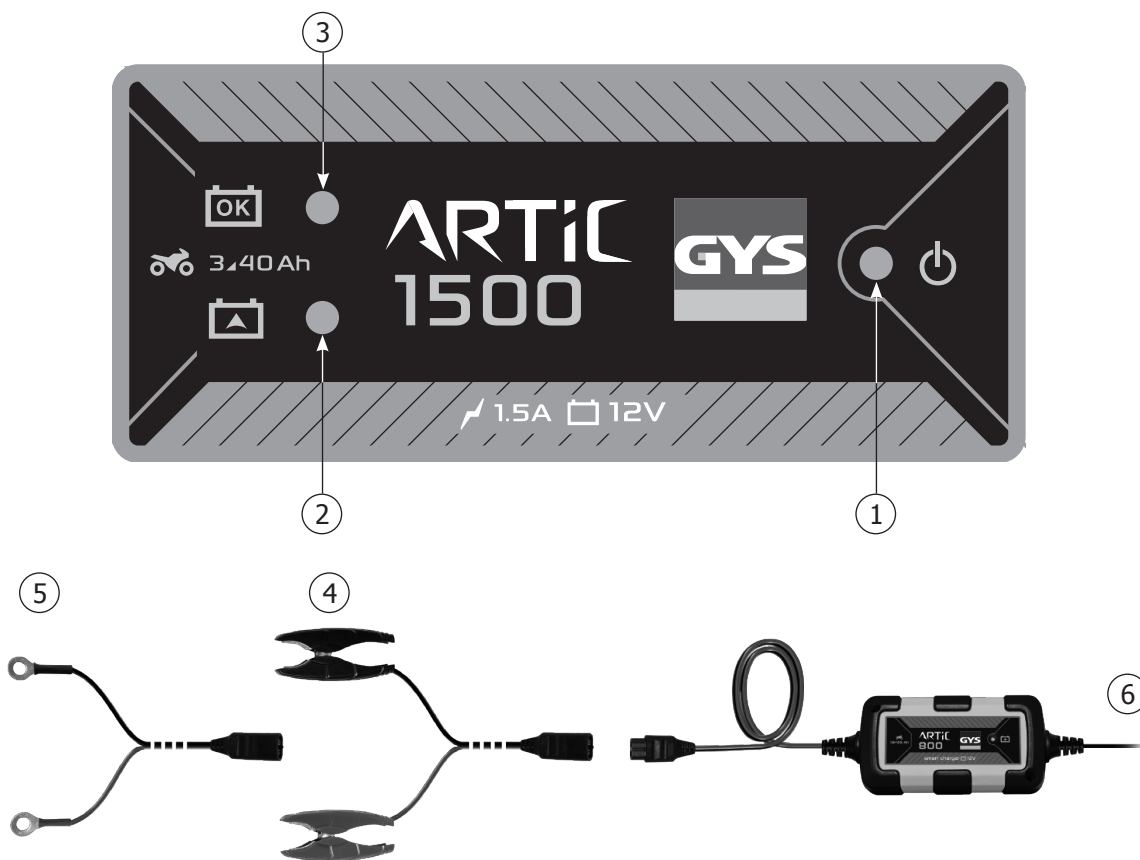
	Hibák	Okok	Hibamegszűntetés
1	A kijelző  világít, de a töltés nem indul el.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rövidzárlat.</li> <li>• Az áramkör megszakadt.</li> <li>• Fordított polaritás.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze, hogy nincsen-e normális vagy abnormális fogyasztás a jármű áramkörében.</li> <li>• Ellenőrizze, hogy a csipeszek helyesen vannak csatlakoztatva.</li> <li>• Ha ezek után a hibajavítások után a kijelző még mindig nem világít, az akkumulátor elszulfátosodott vagy megrongálódott, ki kell cserélni.</li> </ul>

## TABELA TECHNICZNA / TECHNICKÉ ÚDAJE / MŰSZAKI TÁBLA

	ARTIC 1500
Model referencyjny / Model / Model referencia	029576
Przydzielone napięcie zasilania / Napětí napájení / Névleges hálózati feszültség	~ 220-240 VAC 50 / 60 Hz
Przydzielona moc / Výkon / Névleges teljesítmény	27 W
Przydzielone napięcie wyjściowe / Výstupní napětí / Névleges kimenő feszültség	12 VDC
Przydzielony prąd wyjściowy / Výstupní proud / Névleges kimenő áram	1.5 A
Przydzielona pojemność akumulatora / Kapacita akumulátoru / Az akkumulátor névleges kapacitása	3 – 40 Ah (max. 100 Ah)
Zużycie baterii akumulatora w stanie spoczynku / Udržovací nabíjení / A használaton kívüli akkumulátor fogyasztása	< 0.1 mA
Falistość / Zvlnění / Feszültségingadozás	< 100 mV rms
Krzywa obciążenia / Nabíjecí charakteristika / Töltésgörbe	I <sub>U</sub> U
Temperatura urządzenia podczas pracy / Provozní teplota / Működési hőmérséklet	-20°C – +50°C
Temperatura przechowywania / Skladovací teplota / Tárolási hőmérséklet	-20°C – +80°C
Wskaźnik ochrony / Druh krytí / Védelmi szint	IP65
Jakość ochrony / Druh krytí / Védelmi osztály	Class II
Poziom hałasu / Úroveň hlasitosti / Zajszint	< 50dB
Waga / Hmotnosť / Súly	0.41 Kg
Wymiary (Szerokość x Wysokość x Głębokość) / Rozměry (D*Š*V) / Méret (H x M x Sz)	152 x 70 x 40 mm
Normy / Normy / Normák	EN 60335-1 EN 60335-2-29 EN 62233 CEI EN 60529 EN 50581 EN 55014-1 EN 55014-2 CEI 61000-3-2 CEI 61000-3-3



**INTERFEJS / OVLÁDÁČÍ PANEL / KEZELŐFELÜLET**



	PL	CZ	HU
①	Przycisk wyboru funkcji	Volba režimu	Készletléti üzemmód
②	Ładowanie w toku	Indikátor dobíjení	Töltés folyamatban
③	Zakończenie ładowania	Dosaženo plného nabití	Töltés befejezve
④	Zaciski ładowania	Nabíjecí svorky	Pólus csipeszek
⑤	Kable z oczkiem	Oka	Töltés jelző
⑥	Gniazdo zasilania	Napájecí kabel	Hálózati csatlakozó